16-3-4

EDITADO POR

DIA
DEPARTAMENTO DE INFORMACION AGRICOLA
M ◦A ◦G◦

LA CARRETA

MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERIA COSTA RICA 1965

La señorita Shirley Marie Williams y el señor Keith Norman Holmes, jóvenes agricultores norteamericanos que visitan nuestro país a través del Programa de Intercambio, conversan con el Ing. Ernesto Arias, del Servicio de Extensión Agrícola del MAG, sobre varios aspectos de nuestro país.

PORTADA

Un nuevo impulso para la agricultura costarricense representa la Estación Experimental "Enrique Jiménez Núñez", en la cual varios cultivos, como el sorgo, son estudiados para mejorar su producción.

LA CARRETA

ORGANO INFORMATIVO DE LOS CLUBES 4-S DE COSTA RICA

Año XVI SETIEMBRE-OCTUBRE 1965 Nos. 3 y 4

SUMARIO

Decálogo de los amigos de la tierra 2

Columna del editor 3

Los clubes informan: Amas de casa establecen industria casera 4

Jóvenes agricultores norteamericanos en Costa Rica 6

Consejos agropecuarios: Estrongilosis pulmonar de los terneros 8

Vigile su salud: Hepatitis infecciosa 10

Visión de la patria: Agricultura aborigen costarricense 12

La nota agrícola: Qué es la Estación Experimental "Enrique Jiménez Núñez" 14

Para el ama de casa: Preparación de leche con frutas 18

La receta del mes: Tortas de yuca y huevo 20

Leyenda de los brunkas: Sibú, Sórkura y el Zorro seco 21

Editor

Rodrigo Sandoval

Editores gráficos

Walter Valenciano

y

Alcides Jiménez

Fotos

Moisés Moya

LA CARRETA se edita en el Departamento de Información Agrícola del Ministerio de Agricultura y Ganadería. Circula bimensualmente y su distribución es gratuita.

DECALOGO

DE LOS AMIGOS DE LA TIERRA

1. Combata la erosión del suelo.
2. Procure no quemar sus tierras.
3. Incorpore los rastrojos a la tierra.
4. Siembre siguiendo las curvas de nivel.
5. Alterne sus cultivos anuales.
6. Siembre leguminosas para proteger, mejorar y abonar sus suelos.
7. Mejore sus tierras abonándolas con desechos animales.
8. Siembre árboles en sus tierras y proteja la vida silvestre.
9. Evite el sobrepastoreo en sus pastizales.
10. Siembre únicamente semilla seleccionada.

Del Boletín Agrícola No. 522, (Colombia)

Llegamos a un año más de las actividades que llevan a cabo los Clubes 4-S de Costa Rica. Decimos un año más, porque en el mes de octubre los socios hacen un paro en el camino para realizar "un examen de conciencia" y analizar el trabajo efectuado. Es precisamente en el mes de octubre, porque se celebra la Semana Nacional de los Clubes 4-S.

Se hace necesario este "alto" porque la gran promesa del futuro está en las asociaciones que unan las fuerzas de trabajo por el mejoramiento de nuestro país.

Al hacer conciencia sobre la labor realizada se encuentran pruebas contundentes de lo que los clubes de la juventud rural pueden hacer en sociedad, con sus líderes, con sus padres y con los integrantes de su propia comunidad y del país entero.

Es necesario, entonces, estimular a estos grupos de muchachos, tanto en el inicio como en el mantenimiento de sus proyectos agropecuarios. Este apoyo es necesario porque en la actualidad están funcionando cientos de proyectos de industrias, de cultivos, ganado y artes manuales.

Para darle a los socios 4-S mayor apoyo, se ha reorganizado la Fundación Nacional de Clubes 4-S. Se está elaborando un plan para especificar esta ayuda. En esta ayuda se considera la manera más efectiva de financiar los proyectos agropecuarios que llevan los socios. Creemos que los próximos años serán mejores, porque se han organizado las fuerzas que pueden prestar su colaboración.

Todos esperamos que el Programa de los Clubes 4-S se inicie este año con nuevas etapas de superación. Una nueva razón para creer en el avance es la campaña del Servicio de Extensión Agrícola del MAG, para aumentar el número de líderes tanto profesionales como voluntarios. Este es un objetivo a corto plazo, ya que es una necesidad muy sentida de que el Programa de los Clubes 4-S abarque la mayor parte del país.

Los clubes informan

AMAS DE CASA ESTABLECEN INDUSTRIA CASERA

En la Agencia de Extensión Agrícola de Cartago se reunió un grupo de señoras y señoritas pertenecientes al club de amas de casa de esa ciudad, para recibir enseñanza que las capacite para una nueva industria casera. Se trata de trabajos en cabuya a colores con la que elaboran bolsas, carteras, sombreros y pantuflas.

Además de aprender, las socias están obteniendo buenas ganancias, pues estos artículos se venden rápidamente en los comercios de Cartago. El público los acepta tanto por su perfecto acabado como por su bajo precio.

Se formó un comité de trabajo en cabuya que viene funcionando desde hace ya algún tiempo y se informa que ya se han confeccionado alrededor de 200 bolsas a un precio promedio de ¢5.00 cada una.

El comité está otorgando facilidades a todas las socias del club de amas de casa, socias 4-S de Cartago, Orosi, Cachí, El Yas, Aguacaliente. Está integrado por las siguientes señoras y señoritas: Presidenta, Sra. Ofelia Pérez de Sánchez; Tesorera, Sra. Anita Guzmán de Maroto; Secretaria, Sra. Clemencia Guzmán de Quesada; Vocales, Srtas. Eugenia Sebiani, Ma. Cristina Moya y Rafaela Alvarado.

La señorita Julieta Calvo, Asistente de Mejoramiento del Hogar de Turrialba, ha sido la promotora de esta interesante y productiva industria casera.

Hasta el momento hay más de 20 socias que ya han aprendido bien el oficio, pero el grupo sigue creciendo cada día, pues son muchas las amas de casa que desean ingresar para aprender a confeccionar esos trabajos.

El comité ha comprado al costo la cabuya a colores que vende a las socias al precio corriente a efecto de ir acumulando un fondo que sirva para ayudar a sufragar los gastos que demanda la enseñanza de las nuevas socias que ingresan al grupo.

La Agencia de Extensión Agrícola de Cartago ha prestado su valiosa colaboración para que en sus locales se lleven a cabo esas actividades y ha ofrecido a las socias el transporte para llevar los artículos confeccionados a otras provincias para su venta.

La nueva industria casera que ha surgido en Cartago se está extendiendo, toda vez que las bolsas hechas con cabuya a colores son fuertes y resistentes. Las carteras y sombreros también tienen muy buena acogida por parte de los compradores. Algunas Agencias de Extensión Agrícola solicitarán la colaboración de la señorita Julieta Calvo para que inicie estos cursillos en otras provincias.

Jóvenes agricultores norteamericanos en Costa Rica

Dos miembros de los Clubes 4-H de los Estados Unidos ingresaron al país para participar en el intercambio de jóvenes agricultores, que desde hace ya varios años se viene realizando entre la gran nación del norte y nuestro país. Se trata de los jóvenes señorita Shirley Marie Williams, de Capron, Virginia, y el señor Keith Norman Holmes, de Cheyenne, Estado de Wyoming.

La señorita Williams, es también profesora de Segunda Enseñanza, en Matemáticas. Fue líder voluntaria del Programa de los Clubes 4-H de los Estados Unidos durante 3 años, destacándose principalmente en el liderazgo de organización. Su participación como socia 4-H fue la de llevar proyectos de costura y mejoramiento del hogar.

El señor Norman Holmes, se ha destacado en los proyectos de ganado de carne y en el cuido de cerdos para carne. A través de sus proyectos de arreglo y mantenimiento de maquinaria agrícola es que ha tenido una participación activa dentro del Programa de Clubes 4-H, en su estado.

El objetivo principal del Programa de Intercambio de Jóvenes Agricultores es facilitar a las juventudes una oportunidad para "aprender los sistemas de vida de cada uno de los países participantes, viviéndolos ellos mismos". El programa está dirigido por la Fundación Nacional del Club de los 4-H, en representación de los Servicios Cooperativos de Extensión de los colegios y universidades de agricultura de los distintos estados y del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos.

Los "IFYES", como comúnmente se conoce a quienes participan en este Programa, comparten sus experiencias con juventudes, organizaciones rurales, clubes cívicos y otros, en sus propios países; así se extiende el entendimiento mutuo entre vecinos internacionales.

Tanto en los Estados Unidos como en los países cooperadores, los participantes de IFYE obtienen los beneficios de la orientación anticipada sobre geografía, historia, cultura y agricultura del país que van a visitar, y adquieren algunos conocimientos del idioma de dicho país.

Hay que agregar también que este año dos jóvenes de los Clubes 4-S de Costa Rica viajaron a los Estados Unidos, donde permanecieron durante 6 meses.

Los fondos IFYE en los países cooperadores provienen de grupos rurales juveniles, organizaciones adultas de tipo rural, fundaciones, fondos individuales y de los correspondientes gobiernos.

Desde que comenzó este Programa, en el año de 1948, el intercambio se ha extendido a 64 países. Los IFYES son un lazo importante en el desarrollo de las organizaciones juveniles rurales educativas en muchos países.

ESTRONGILOSIS PULMONAR DE LOS TERNEROS

La estrongilosis pulmonar de los terneros es una enfermedad parasitaria, de evolución crónica, producida por un parásito que se localiza en los bronquios, causando diversos trastornos en el animal que en muchas ocasiones le provoca la muerte. Este parásito no requiere, como otros muchos, un hospedero intermediario para su desarrollo, ya que su evolución es directa; no obstante, sus larvas pueden penetrar en el interior de las lombrices de la tierra, no para desarrollarse, sino para ser diseminadas. Las hembras y los machos viven mezclados en el aparato respiratorio y la hembra expulsa sus huevos en este lugar, donde nacen las larvas. Muchos de esos huevos van a parar al aparato digestivo, al tragar el animal sus propias expectoraciones a causa de la tos; de aquí pasan al medio exterior mezclados con la boñiga. Ya en el suelo, estas larvas se desarrollan hasta alcanzar el estado adulto o infestante para producir la enfermedad. Este estado lo alcanzan después de una semana, que es cuando van a las hojas de las plantas o al agua para ser ingeridas por el animal. Una vez que están dentro del aparato digestivo perforan la pared intestinal, pasan a la sangre y llegan a través de ésta a los pulmones y de aquí a los bronquios, alcanzando su máximo desarrollo en un tiempo de tres a cuatro semanas, para repetir de nuevo su ciclo de evolución.

Síntomas

Es de suponer, que estando el mal en el aparato respiratorio, los síntomas de la enfermedad reflejan en su totalidad la afección de dicho aparato. Por ello, el síntoma principal es la tos, corta, para hacerse después fuerte, acompañada de ansiedad respiratoria y expulsión de moco que contiene huevos. Durante los accesos de la tos, la respiración se hace rápida; hay congestión de las mucosas de los ojos y el ternero estira el cuello buscando aire. Se ven casos en que los trastornos respiratorios son más tos y al menor esfuerzo del animal le sobreviene la asfixia y muere. Cuando la enfermedad se hace crónica, el ternero enflaquece, no come; padece de tos; el pelo lo tiene áspero y erizado; las mucosas pálidas debido a la anemia; la rumia es irregular; presenta diarrea; el aire espirado tiene mal olor y la muerte le puede llegar por asfixia; por desnutrición; por hemorragia pulmonar o por complicaciones.

De todo lo dicho se desprende que el reconocimiento de la enfermedad es fácil si se tiene en cuenta que la temperatura es normal; que hay secreción de moco, por la nariz; que hay tos; que la respiración se hace más difícil si se le apura el paso al animal.

Tratamiento

Actualmente se cuenta, en el mercado veterinario, con productos específicos para curar o controlar esta enfermedad, de extraordinaria eficacia y que se suministra por la vía oral de acuerdo con las recomendaciones que el fabricante indica. También existen inyecciones.

Hay que separar los terneros sanos, llevándolos a potreros altos y secos.

HEPATITIS INFECCIOSA

La hepatitis infecciosa es una enfermedad que aparece muy frecuentemente en las zonas rurales. Es muy común entre los niños y adultos jóvenes y menos frecuente a medida que avanza la edad.

Se caracteriza esta enfermedad por fiebre, náuseas, malestar y molestias intestinales seguidas de ictericia. La convalecencia puede ser prolongada. Muchas infecciones son leves, sin ictericia, e identificables sólo por las pruebas del funcionamiento del hígado; los casos de infección fulminante que terminan en atrofia amarilla mortal del hígado son raros. Generalmente es una enfermedad benigna; en casos de epidemias la cantidad de muertes raramente excede de 5% y por lo general se aproxima más a 2%.

La enfermedad se trasmite probablemente por el contacto íntimo entre las personas, siendo posible la diseminación por las vías respiratorias; también se trasmite mediante las transfusiones de sangre total, por inyecciones de suero sanguíneo o plasma de personas infectadas y por contaminación accidental al usar jeringuillas o agujas con vestigios de sangre de esas personas.

El período de incubación es largo y variable, dura aproximadamente 10 a 40 días, generalmente 25 días.

El período de trasmisión es desconocido. Se ha demostrado la presencia del virus en la sangre antes de que la enfermedad se manifieste clínicamente; el estado de portador en las heces dura por lo menos de 5 a 15 meses. La experiencia clínica indica que el período de mayor trasmisibilidad dura desde unos días antes a varios después de la iniciación; generalmente no excede de 7 días.

El grado y duración de la inmunidad que sigue al ataque son desconocidos, pero probablemente dura toda la vida.

Hasta donde se sabe, con excepción del hombre, ningún animal es susceptible.

Métodos de control: Medidas sanitarias adecuadas e higiene personal, dedicando atención especial a la eliminación sanitaria de las heces.

Técnicas apropiadas para evitar la posible trasmisión mediante la administración de sangre o de sus derivados, provenientes de un donante infectado o por el uso de jeringuillas y agujas impropiamente esterilizadas.

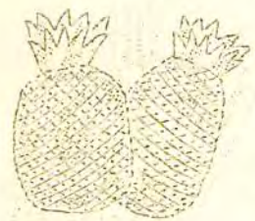
Cuando se presenta esta enfermedad hay que notificar a las autoridades sanitarias locales. Debe aislarse al paciente durante la primera semana de enfermedad.

Hay que fomentar especialmente el mejoramiento de las prácticas higiénicas y sanitarias con el objeto de reducir la contaminación fecal de alimentos y agua y evitar el descuido en la eliminación de las secreciones bucales y nasales.

Las concentraciones de casos de la enfermedad en escuelas e instituciones de población limitada pueden sugerir la conveniencia de medidas de prevención.

Visión de la Patria

AGRICULTURA ABORIGEN COSTARRICENSE



Costa Rica, con su posición geográfica característica en una zona ístmica, ha servido como eslabón o puente para la emigración de especies, tanto animales como vegetales, en tal forma que, en su naturaleza se hallan elementos que pertenecen a los dos grandes continentes, Norte y Sur América. Lo mismo ocurrió con el elemento humano aborigen.

Los rasgos pertenecientes al complejo norteño son: el cultivo y conservación de comida suficiente; la construcción de las poblaciones alrededor de plazas, y el empleo de calpules para levantar edificios religiosos o superiores, aun cuando no había peligro de inundaciones; el uso del cacao como moneda; la costumbre e importancia de mercados; y los sacrificios humanos.

En cambio, entre algunos de los grupos de origen sureño no existían propiamente poblaciones sino "la habitación en grupos apretujados en un solo palenque". Alrededor de tales sitios se extendían las milpas.

Los aborígenes de origen suramericano cultivaban corrientemente, además del maíz, la yuca y otras raíces como el tiquisque, y hacia la región del Atlántico aprovechaban todo el tiempo, especialmente en el período de cosecha, el pejibaye como alimento.

El elemento agrícola de mayor importancia entre los indios costarricenses fue, como en el resto de América, el maíz.

La técnica predominante de su elaboración, así como la preparación de sus derivados, como la tortilla, el tamal y otros, corresponden propiamente a influencia norteña.

De todas las regiones de Costa Rica, el área ocupada por los chorotegas fue la más importante y la que tenía mayor densidad de población.

En cuanto al maní, lo mismo que la papa, parece que no se cultivó, pero en cambio lo fue el del aguacate, la piña, el zapote y el de otras frutas más. Cultivaron además la pita y la cabuya con las que fabricaron diversos tejidos. Mención aparte debe hacerse al algodón, del que obtenían los hilos para sus escasas ropas, y el que tenían con jugos naturales de plantas.

En fin, fueron muchas y muy variadas las actividades del indígena para suministrarse los alimentos, y por el valor dietético y la importancia económica que tienen las plantas americanas, puede decirse que fueron un valioso aporte que el mundo aborigen dejó a la cultura universal.

La nota agrícola

QUÉ ES LA ESTACIÓN EXPERIMENTAL "ENRIQUE JIMÉNEZ NUÑEZ"

Con una extensión de 1.189 manzanas de terreno que el Ministerio de Agricultura y Ganadería dedicará a la experimentación en varios cultivos, ha quedado montada la Estación denominada "Enrique Jiménez Núñez", en Cañas, Guanacaste. Los técnicos del MAG se dedicarán a los trabajos experimentales para la zona llamada "Pacífico Seco".

La Estación, debidamente instalada, cuenta con un laboratorio para completar el trabajo experimental de campo; talleres para maquinaria agrícola; corrales para ganadería y residencias para los que se dedicarán a los trabajos agrícolas y ganaderos, con un costo de dos y medio millones de colones.

La tierra para la experimentación fue adquirida por el Estado; la Agencia para el Desarrollo aportó, dentro del programa de Alianza para el Progreso, una suma aproximada a los dos millones de colones.

Con el funcionamiento de esta nueva Estación Experimental son ya tres los campos de trabajo en todo el país: el primero está ubicado en el Atlántico Húmedo, el segundo en la Meseta Central y el recientemente inaugurado en el Pacífico Seco. Todos están bajo la administración del Ministerio de Agricultura y de la Universidad Nacional.

Ensayos de abonamiento para sorgo forrajero se llevan a cabo en la Estación Experimental "Enrique Jiménez Núñez".

Una función muy importante de la Estación es la de facilitar los medios para recibir a técnicos y agricultores para que realicen adiestramientos especializados sobre diferentes cultivos. También para el adiestramiento a personas sobre la mecanización agrícola, que es de gran importancia en la provincia de Guanacaste.

Como se indicaba anteriormente, la Estación se dedicará a experimentar en varios cultivos, uno de los cuales será el de arroz bajo el sistema anegado, que recibirá una investigación especial. En este aspecto los técnicos del MAG tienen la esperanza de que bajo este sistema de

siembra del arroz se resolverá en parte el problema de la producción de este cultivo en el país.

Las prácticas ganaderas también tendrán especial atención para mejorar esa industria nacional.

Según las informaciones emanadas del Ministerio de Agricultura y Ganadería los siguientes son algunos de los proyectos en que se investigará:

Arroz: Arroz anegado, ensayos con yerbicidas, colec-

Siembra de algodón siguiendo los sistemas modernos de cultivo, en la Estación Experimental "Enrique Jiménez Núñez"

ción de variedades, manejo de fertilizantes nitrogenados, densidad de siembra.

Algodón: Ensayos con fungicidas en invernaderos, ensayo de 12 variedades, lotes de multiplicación.

Caña de azúcar: Lotes de multiplicación de variedades procedentes de Barbados, Florida y Hawaii, ensayos de hierbicidas, prácticas de abonamiento.

Maíz: Ensayos con variedades en híbridos amarillos y blancos, época de deshierba, ensayos de densidad de población, época de aplicación de nitrógeno.

Frijoles: Programas para producir semilla mejorada con variedades de mayor rendimiento.

Sorgo: Ensayo de abonamiento para sorgo forrajero, distancia por densidad de siembra.

Para el ama de casa

PREPARACION DE LECHE CON FRUTAS

Existe en nuestro país una rica variedad de postres o refrescos a base de leche líquida a la cual se agregan frutas. En la preparación de éstos se utiliza siempre la leche fría y las frutas frescas, cortándolas en trocitos, haciendo purés o jugos, con el agregado de azúcar, vainilla, canela o esencias.

Por ser de fácil preparación, consumo y digestión, las leches con frutas ocupan un lugar importante en la alimentación del niño y del escolar. Pueden servirse como merienda o al final de las comidas, constituyendo una magnífica forma de administrar leche con la ventaja de que el niño la acepta con agrado debido a su sabor y consistencia.

Desde el punto de vista nutricional, éstas preparaciones son ricas en vitamina C, además de tener un valor nutritivo elevado por estar preparadas a base de leche.

De acuerdo a la forma en que se utiliza la fruta y la cantidad de leche que se agregue a la preparación, ésta puede ser un postre o un refresco. En el postre, la fruta se agrega en trocitos y se sirve en platillos hondos; el refresco, en cambio, lleva la fruta en puré o en jugo, es de consistencia líquida y se sirve en vaso.

Puede utilizarse la leche fresca, entera o descremada,

así como las leches en polvo. La única condición indispensable es que la leche esté bien fría, para evitar que se corte con el agregado de las frutas.

Pueden utilizarse frutas jugosas como la naranja, piña, mandarina y frutas carnosas como la papaya, zapote, mango y otras.

La leche con frutas debe prepararse al momento de servirse, teniendo la precaución de que todos los ingredientes estén fríos, ya que su contenido en ácidos y fermentos no permite que se guarden por mucho tiempo. Por lo tanto es conveniente que sólo se prepare la cantidad que se va a utilizar en el momento de servirse.

La fruta también debe prepararse en el momento en que se va a utilizar porque una vez pelada y partida, entra en contacto con el aire y esto disminuye rápidamente su contenido en vitamina C.

Cuando no se tiene certeza de la pureza de la leche debe hervirse unas horas antes y luego taparla y enfriarla, colocándola en un lugar fresco o dentro de un recipiente que contenga hielo.

La receta del mes

TORTAS DE YUCA Y HUEVO

Ingredientes

1 libra de yuca
2 huevos
2 cucharadas de harina
5 gotas de vainilla
6 cucharadas de azúcar
1 cucharadita de royal
6 cucharadas de grasa

Preparación

1. Lave y pele la yuca. Rállela finamente.

2. Agregue los huevos y mezcle bien.

3. Agregue el royal, la harina, el azúcar y la vainilla y mezcle bien.

4. Ponga la grasa a calentar por cucharadas.

5. Vierta la yuca preparada por cucharadas y déjelas que doren.

6. Déles vuelta para que doren por el otro lado.

NOTA: Si desea las tortas saladas no agregue vainilla ni azúcar. Ponga una cucharadita de sal y dos cucharadas de queso en polvo.

Leyendas de los brunkas

SIBÚ, SÓRKURA Y EL ZORRO SECO

Sórkura tenía la costumbre de beber agua en una corriente en la cual el zorro solía aliviar la carga de sus tripas. Como eso no estaba bien, Sibú, el Todopoderoso, pensó que sería bueno que Sórkura matara al zorro y así fue. Salió Sórkura a aguardar al zorro y lo mató. Recogió el cadáver y se lo llevó para su casa en donde lo puso a secar al fuego; porque el zorro era un anunciador de desgracias.

Un día Sórkura salió al bosque y aprovechando su ausencia Sibú fue a su casa. Llegó a la puerta y desde allí habló y dijo a la araña: "¿Estás ahí, araña?" "Aquí estoy, aquí estoy", le contestó la araña. Luego Sibú le preguntó al zorro: "Estás tú también en la casa, zorro seco". Y el zorro le respondió: "Aquí estoy, aquí estoy". Sibú traía puesto un delantal de algodón; entró a la casa de Sórkura, sopló al zorro seco y de nuevo éste volvió a respirar; se enderezó sobre sus patas traseras y esperó las órdenes de Sibú.

Sibú se sentó en el asiento de madera y le dijo al zorro: "Ven y siéntate en mis piernas sobre el delantal de algodón". Sibú había traído también la calabaza". El zorro respondió "Oh, de ninguna manera; prefiero tocar el Tambor del Ayudante". Sibú y el zorro se pusieron a tocar y tocaron mucho rato hasta que la música entrapó la selva. Sórkura, que vagaba solo por el bosque, oyó la

música y dijo: "¿Qué es eso que está sonando tuu, tuu, tuuu, en mi propia casa? ¿Qué es esa música que llega a mis oídos? ¿Quién se atreverá a encantar mi morada?" Entonces decidió regresar a ver qué era lo que pasaba. Llegó a la casa pero no encontró a nadie. Resolvió entonces esconderse detrás de una pared y esperar al día siguiente a ver qué sucedía.

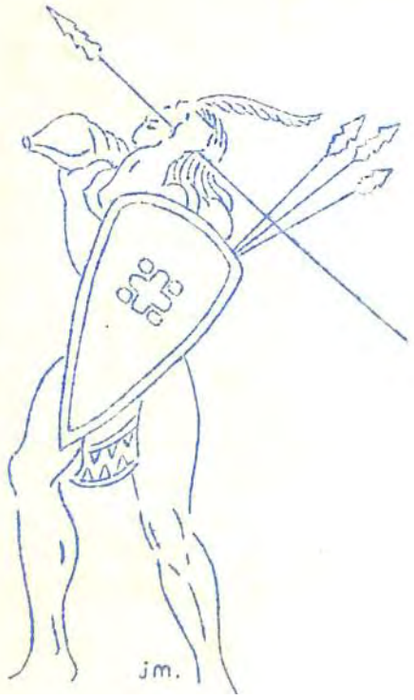
Al día siguiente Sibú volvió a tocar en compañía del zorro seco. Pero Sórkura estaba esperando con sus lanzas en la mano. Tiró una y Sibú pudo esquivarla; muy hondamente fue a clavarse la lanza en los horcones de la casa. Tiró otra que Sibú apartó de su cabeza con una olla a modo de escudo. La tercera que tiró fue a dar en el fogón y la cuarta salió por la puerta. Entonces salió de la casa a todo correr y Sórkura sólo pudo arrebatarle el silbato.

El pueblo de Sórkura salió al bosque persiguiendo a Sibú para matarlo; pero Sibú desapareció. Pasaron cuatro días y a Sibú no se le volvió a ver por ninguna parte. Al quinto día volvió a la casa de Sórkura, pero vino disfrazado, con la apariencia de un viejo guerrero que había muerto hacía mucho tiempo. Le habló a Sórkura y le dijo: "Me han contado que tus hijos se robaron el silbato de Sibú". Sórkura contestó: "Qué es lo que estoy viendo. Tú eres el mismo Sibú". "¿Quieres burlarte de mí, dijo Sibú, porque me ves viejo y con el cuerpo cubierto de heridas? ¿Cómo puedes imaginarte que yo sea Sibú, el Todopoderoso? ¿Puede el Todopoderoso parecerse en algo a un viejo guerrero cubierto de heridas? Vamos, déjame ver el silbato de Sibú". Sórkura trajo el silbato que estaba colgando del borde de una canasta. Lo mostró al viejo quien inmediatamente se lo arrebató de las manos; pero Sórkura no soltó la cuerda que lo sujetaba. Entonces Sibú habló una vez más y dijo: "Los dioses buenos manifiestan buenas virtudes. Lo que tú has hecho es una falta". Enojado Sórkura le contestó: "No y no". Entonces el Todopoderoso quiso: "Que Sórkura me deje el silbato. Que se meta a su casa". Y como sucediese conforme a su deseo, Sibú echó a correr y corrió y corrió haciendo sonar el silbato todo el tiempo.

Sórkura decidió ir en pos de Sibú y prepararle una emboscada en el sendero del bosque. Tomó cuatro lanzas y su mejor escudo de cuero de danta. Con una cuerda colgó de su cuerpo el caracol de guerra y dijo a su pueblo: "Saldré al bosque y mataré a Sibú. Cuando a vuestros oídos llegue el sonido de mi caracol, será que Sibú ha muerto. Entonces me calentaréis el chocolate porque pronto estaré de vuelta". Se fue Sórkura al bosque y se puso en acecho. Pronto vino Sibú caminando por el trillo. Sórkura empuñó una lanza y se la arrojó. Sibú que tenía otra oreja en la parte de atrás de la cabeza, esquivó el golpe y la lanza cayó silenciosamente a su lado, sin he-

rirlo. Sórkura le tiró una segunda lanza que tampoco logró dar en el blanco. Entonces Sibú tomó una lanza y se la arrojó a Sórkura quien la recibió en su escudo. Enseguida Sibú escogió un nuevo blanco, lanzó la lanza y Sórkura cayó mortalmente herido pues la lanza le había dado en mitad de la cara. Tomó Sibú el caracol de guerra del vencido y empezó a soplar a todo pulmón: Tuuu, Tuuuu, Tuuuu, de modo que los bosques resonaban con el bramido del caracol. Con su cuchillo Sibú cortó en pedazos el cuerpo de Sórkura y lo convirtió en carne, en huesos, en sangre, en tripas; despojos humanos que desde entonces son de mala suerte para nosotros.

El pueblo de Sórkura esperó y esperó mucho tiempo con el chocolate caliente; esperó el regreso del Jefe porque había oído el largo sonido del caracol de guerra. Pero por más que esperó y esperó, nunca volvió el valiente y el chocolate empezó a enfriarse, hasta que estuvo completamente frío.



El socio 4-S, Enrique Pizarro, de Sardinal, Guanacaste, obtuvo de su proyecto una magnífica cosecha de tomates.

CONTRAPORTADA

El socio 4-S, Francisco Juárez, de Filadelfia recibe un cheque por la suma de ₡500 que le entrega el señor Alvaro Salas, Presidente de la Asociación Regional para el Desarrollo de la Península de Nicoya. Varios socios 4-S de la provincia de Guanacaste se están beneficiando con el Programa de crédito de esta Asociación.